



མཐོང་ཅི་དུང་གིས་བརྩམས།

འཇུག་པོ་རང་མོས་རིང་ལུགས་ལ་དོ་སྐྱོལ་གྱིས་ཞིག་

དཔེ ཉམས་མཁུང་ ༩༩ (3) ༡༢༡

རང་མེས་རིང་ལུགས་ལ་ངོ་ཚོལ་གྱིས་སྟེན་

མཐོང་ཅོ་རྟུང་གིས་བཅུམས་པ།

མི་རིགས་དཔེ་བསྐྱུན་ཁང་གིས་བསྐྱུར་དེ་བཏོན་པ།

(པེ་ཅིན་གོ་ཅི་ཅན་གྱི་ཉམས་མཁུང་ ༥༥)

པེ་ཅིན་གྲོང་ཁྱིམ་དཔེ་ཆ་ཆགས་པར་བསྐྱུན་ཆོག་པའི་དཔང་

ཉམས་མཁུང་ ༡༩༩

ཀྲང་དབྱང་མི་རིགས་པར་ཁང་ནས་པར་བཏབ་པ།

ཤིན་ཏུ་དཔེ་ཁང་ནས་བཀྲས་པ།

༡༩༥༥ ལོ་ལྷོ་ལ་པའི་ནང་པེ་ཅིན་ཏུ་ཐོག་མར་བཏོན་པ།

༡༩༥༥ ལོ་ལྷོ་ལ་པར་པེ་ཅིན་གྱི་པར་ཐོངས་དང་པོར་

དཔེ་བྲངས་བཀྲད་སྟོང་ཐུག་པ་དཔར།

ཤིན་གོང་ལོག་གྲོང་སྐར་གཉིས།

書號：442(3)071

反對自由主義

(藏文譯本)

毛澤東著

民族出版社翻譯出版

地址：北京國子監特五十四號

北京市書刊出版業營業許可證出字第〇四七號

中央民族印刷廠印刷

新華書店發行

一九五五年六月北京第一版

一九五五年六月北京第一次印刷

787耗×1092耗1/32 印張 壹

印數：1—8,000冊 定價：二分

ཕྱུག་། རང་མོས་དེ་ལྟར་བྲིས་པ་འདི་ནི་ཡིག་ཤིག་

མའོ་ཙེ་དྲུག་གིས་བརྒྱམས་པ།

ཕྱི་རིགས་དཔེ་སྐྱུན་ཁང་།

དེབ་འདི་མི་དམངས་དབེ་བསྐྱེད་ཁང་གི་ ༡༩༥༢ ལོ་འཁྲབ་བརྒྱུད་པའི་

པེ་ཅིན་གྱི་པར་ཐེངས་གཉིས་པའི་ཀླུ་ཡིག་གཞིར་བཟུང་སྟེ་བསྐྱར་བཤུ་

本書根據人民出版社一九五二年八月北京第二版譯出

༡༩། །ཁོ་མཐུན་མའོ་ཙྰ་རྩུང་གི་གསུང་ཚུལ་རང་མོས་རིང་ལུགས་ལ་ རོ་
ཁོས་གྱིས་ཤིག ཅེས་པ་འདི་ ༡༩༣༥ ལོ་འི་ཁྱེ་ ༩ ཚེས་ ༥ ཉིན་བཙུམས་
པར་མཛད་པ་འོ། །

ཀྲང་གྲང་ཀྲང་དབྱང་གི་མའོ་ཙྰ་རྩུང་གི་ཚུལ་གཅིས་བསྐྱུས་
དཔེ་ཁྱེན་ལྷུ་ཡོན་རྟོན་ཁང་ནས།

༡༡། །རང་མེས་རིང་ལུགས་ ལ་ངོ་གྲོལ་གྱིས་ཤིག

ང་ཚོས་དོན་དང་ལྡན་པའི་སྐྱབ་ཕྱོགས་ཀྱི་བསམ་སྒྲོལ་འི་
 རྒྱལ་ཚོད་འདོད་པ་ཡིན། རྒྱ་མཚན་ནི། རྒྱལ་ཚོད་དེས་ཏང་
 དང་གསར་བཞེད་ཚོགས་པའི་ནང་ཁྲལ་དུ་མཐུན་སྒྲིལ་བྱེད་... རྒྱ་
 རིང་། མཐུན་སྒྲིལ་དེ་རྒྱལ་འཛིངས་ལ་ཕན་པར་འགྱུར་བའི་
 མཚན་ཆ་ཞིག་ཡིན། གྲུང་ཁན་ཏང་མི་དང་གསར་བཞེད་པ་སྐྱེ་
 ཡིན་ཡང་རྒྱུད་དེས་པར་དུ་མཚན་ཆ་དེ་ལག་དུ་འཆང་དགོས།

འོན་ཀྱང་རང་མེས་རིང་ལུགས་འདིས་བསམ་སྒྲོལ་འི་...
 རྒྱལ་ཚོད་མེད་པར་བྱེད་པ་དང་། རྒྱ་ལུགས་མེད་པའི་ཞི་
 རངས་ལ་རི་འདོད་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད། དེའི་རྒྱལ་བུ་ནི་ཁོག་རྒྱལ་
 གྱི་བྱེད་སྤངས་པལ་པ་དར་དེ། ཏང་དང་གསར་བཞེད་ཚོགས་
 པའི་རྒྱ་འཛུགས་ལ་ལ་དང་མི་ལ་ལའི་ཆབ་སྲིད་ཐོག་གི་སྒྲིད་...
 རྒྱལ་ཁོག་རྒྱལ་དུ་འགྱུར་དེས་ཡིན།

རང་མེས་རིང་ལུགས་མཛོན་དུ་གྱུར་པའི་རྟགས་སྒྲི་... རྒྱ་

ཚོགས་ཡོད་དེ།

རང་གི་ངོ་ཤེས་དང་། ལུལ་ཕྱོགས་གཅིག་པ། སྒྲོབ་
 ཕྱོགས། མཛེར་ཕྱོགས། སྒྲིང་རྒྱལ། ལས་ཕྱོགས་སྒྲིང་པ།
 རང་འོག་གི་ལས་བྱེད་སྒྲིང་པ་སྟགས་ཡིན་སྟབས་ཁོ་ཚོ་འོ་སྒྲིན་
 གསལ་པོར་མཐོང་ཡང་། ཁོ་ཚོར་ཅུ་ལུགས་ཡོད་པའི་འབྲེལ་
 རྒྱུ་མི་བྱེད་པར་གང་ལྟར་ཅི་དགར་བཟང་སྟེ་ཞི་འཇམ་དང་།
 མཛེར་བརྟེ་ཡོང་སྟབས་ཅམ་བྱེད་པའམ། ཡང་ན་ཚོགས་འཇམ་
 པོས་ཉིས་སྒྲིན་གྱི་ཅེ་མོར་མ་ཆ་གསུམ་ཅམ་བཞེད་པ་ལས་ཐག་།
 གཅོད་མཐོང་ཕྱིན་མི་བྱེད་པར་མཛེར་མཐུན་ཁོ་ན་འཛིན་སྟངས་
 བྱེད་པ་རེད། དེའི་འབྲས་བུ་ནི་ཚོགས་པ་ལ་གནོད་པ་ཡོང་
 བར་མ་ཟད། མི་སྡེ་ལའང་གནོད་པ་ཡོང་བ་དེ་དང་གཅིག་

འགན་ཁུར་མི་ལེན་པའི་ངང་ནས་སྒྲིན་ཡིན་པ་གཏུ་།
 བཞེད་པ་དང་། ལྷག་བསམ་ནས་དག་གིས་ཅུ་འཇུགས་ལ་
 བསམ་འཆར་མི་འདོན་ཞིང་། རོ་ཐུག་ན་སྐད་ཆ་མི་ཤོད་པར་
 ཐུབ་ཏུ་སྐད་ཆ་ཁ་ནས་གང་ཐོན་ཤོད་པ་དང་། ཚོགས་འདུའི་
 ཐོག་ཏུ་སྐད་ཆ་མི་ཤོད་པར་ཚོགས་འདུ་ལྟོལ་ཇེས་སྐད་ཆ་ཁ་
 ནས་གང་ཐོན་ཤོད་པ། བསམ་པར་རང་མོས་ཅི་དགར་སྒྲིད་
 པའི་འདོད་ཞེན་འབར་ཞིག་ལས་ཐུན་མོང་གི་འཚོ་བར་དགོས་

ངེས་ཀྱི་རྩ་བའི་ལུགས་སྒྲིབ་གཏན་ནས་མེད་པ་དང་གཉིས།

རང་དང་འབྲེལ་བ་མེད་པའི་དོན་མཁས་ལ་ཡིད་འཇོག་གཏན་ནས་མེད་པར་འཇོག་པ་དང་། སྒྲིན་གསལ་པོར་མཐོང་ཡང་སྐད་ཆ་རྩུང་ན་ལེགས་སྟུང་ནས་བདེ་འཁོལ་ཉིན་འཛམ་ལྟ་གིས་རང་ལ་སྒྲུང་སྒྲིང་བྱས་ནས་རང་ཉིད་ལ་ཉིས་སྒྲིན་མི་ལྟ་བུར་བ་ཁོ་ན་ལ་འབད་པ་དང་གསུམ།

གོང་ནས་བཀའ་གང་པལ་ལ་མི་བརྩི་བར་རང་གི་ལས་ལ་འཆར་གཙོ་འདོན་བྱེད་པ་དང་། རྩ་འཇུགས་ཀྱི་འཁོར་སྒྲིང་དགོས་ཀྱང་རྩ་འཇུགས་ཀྱི་སྒྲིགས་ལས་འཁྱར་མི་འདོད་པ་དང་བཞི།

མཐུན་སྒྲིབ་ཡོང་བ་དང་། ཡར་ཤོན་ཡོང་བ། བུ་བ་ལེགས་པར་བསྐྱབ་པ་སོགས་ཀྱི་དོན་དུ་ཡང་དག་པ་མིན་པའི་ལས་ལ་འཆར་བྱུང་རིགས་ལ་འཕལ་ཚད་དང་དགག་པ་མི་བྱེད་པར་སྐར་གྱི་དོན་དུ་སྒྲིབ་སྐྱར་བྱེད་པ་དང་སྒྲིང་ནད་སྒྲིབ། སྐར་དོན་གྱི་ཆེད་དུ་ཁོང་སྒྲིབ་ཡང་། འཁོན་ལན་ཐུན་པ་ལ་སོགས་པ་བྱེད་པ་དང་ལ།

ཡང་དག་མིན་པའི་གཏམ་སྒྲིང་ཤོས་ཀྱང་། ཚེད་པ་མི་བྱེད་པར་མ་ཟད། བ་ན་གསར་བརྒྱུད་ལོག་སྒྲིང་ཅན་གྱི་

གཏམ་ཐོས་ཀྱང་ཡར་ཁྱེ་མི་བྱེད་པར་དོན་དེ་རིགས་གཏན་ནས་
མེད་པ་དང་འདྲ་བར་བཤད་སྒྲུབ་ས་སྒྲུབ་གནས་པ་དང་དྲུག

མི་མང་དང་བྱུག་ན་དྲིལ་བསྐྱབས་དང་། བསྐྱལ་སྒྲོང་།

གཏམ་བཤད། ཞིབ་འཇུག འདྲི་བཅད་སོགས་མི་བྱེད་པ་
དང་། ཁོ་ཚོ་འཛུགས་སྒྲུབ་ལ་སེམས་འཁྱར་མི་བྱེད་པར་གང་
བྱུང་ཅི་དགར་གཏོང་ཞིང་། རང་ཉིད་གྲུང་ཁན་ཏང་མི་ཞིག་
ཡིན་པ་བརྗོད་ནས་མི་སེར་དཀྱུས་མ་ཞིག་གི་སྒྲིབ་པ་དང་།
མཚུངས་པར་བྱེད་པ་དང་བདུན།

མི་མང་གི་བདེ་ཆུང་ལ་གནོད་པའི་བྱ་སྒྲིབ་མཐོང་ཡང་།

ཁོང་ཁོ་རང་མི་ལང་ཞིང་། བསྐྱབ་བྱུང་མི་གཏོང་བ། བཀག་
འགོག་མི་བྱེད་པ། ཉིས་སྒྲིན་གསལ་བཤད་མི་བྱེད་པར་ཁྱེ་ཡན་
དུ་གཏོང་བ་དང་བརྒྱད།

ལས་ཀ་ལ་མི་འབད་པ་དང་། འཆར་གཞི་དང་འགྲོ་
ཐོགས་ཅུ་འཛིན་གཏན་འབབས་མེད་པར་འབྲལ་སེལ་གྱི་བྱ་བ་
ཅས་གྱིས་ཉི་མ་འཁྱོལ་ཐབས་བྱེད་པ་དང་དགུ།

རང་གིས་གསར་བརྗོད་བྱས་ཆེས་ཡོད་སྒྲུབ་ནས་གསར་
བརྗོད་པ་གན་པའི་ནམ་འགྱུར་ངོམ་པ་དང་། ལས་དོན་ཆེ་རིགས་
སྒྲུབ་མི་ཤེས་ཀྱང་རྒྱུ་རིགས་བྱེད་མི་འདོད་པར་སྒྲུང་བར་གང་།

གར་གྱིས་ལས་ཀ་བྱེད་པ་དང་། རྫོག་རྫོང་ལ་འབད་བཅོན་
མེད་པ་བཅས་དང་བཅུ།

རང་གིས་ནོར་འབྱུལ་བྱང་བ་དོས་ཟིན་ཀྱང་ལེགས་་་་་་
བཅོས་མི་བྱེད་པར་རང་གིས་རང་ལ་རང་མོས་རིང་ལུགས་ལག་
ལེན་དུ་བསྐྱར་བ་དང་བཅུ་གཅིག་གོ།

དེ་མིན་ད་དུང་དུ་མ་འཛོག་ཏུ་ཡོད་ཀྱང་། གཙོ་ཆེ་བ་
ནི་དེ་ཅས་མོ། །

གོང་གསལ་འདི་དག་ནི་རང་མོས་རིང་ལུགས་ཀྱི་མདོན་
དྲགས་ཡིན།

གསར་བརྗེའི་བྱན་མོང་ཙུ་འཛོགས་ཀྱི་ནང་དུ་རང་མོས་
རིང་ལུགས་ཀྱི་གནོད་པ་གིན་དུ་ཆེན་པོ་ཡོད། དེ་རུལ་སྐྱན་
དང་འབྲ་བས་མཐུན་སྒྲིལ་ཁ་འབྲལ་དང་། འབྲེལ་བ་ལྟོད་
ཡངས་སུ་གཏོང་བ། ལས་ཀ་ཞེ་ལྟོད་དུ་གཏོང་བ། བསམ་
ཚུལ་ཐ་དད་དུ་གཏོང་བ་བཅས་ཀྱི་ཀྱིན་དུ་འགྱུར་བར་མ་ཟད།
དེས་གསར་བརྗེའི་དབྱང་ཁག་ལ་ཙུ་འཛོགས་དང་སྒྲིགས་ལས་་་་
དམ་པོ་མེད་པར་འགྱུར་བ་དང་། སྤོང་བྱས་ལག་ལེན་མཐིལ་
བྱན་བྱེད་མི་བྱལ་བ། ཏང་གི་ཙུ་འཛོགས་དང་ཏང་གིས་འགོ་
སྤོང་བྱས་པའི་མི་མང་གི་བར་དུ་ཁྱང་ཐག་རིང་དུ་གཏོང་བ་་་་

བཅས་བྱེད་པས་འདི་ནི་ངན་ཕྱོགས་ཚབས་ཆེན་ཞིག་ཡིན་ནོ། །

རང་མོས་རིང་ཕྱགས་ཀྱི་འབྱུང་ཁུངས་ནི། འབྱུར་ཆུང་གྲལ་རིས་ཀྱི་རང་གི་ཁེ་ཕན་འཛིན་པའི་གཤིས་ཕྱགས་དེ་ཡིན།

རང་གི་ཁེ་ཕན་ཀྱི་དགོས་པ་གཙོ་བོར་བརྟེན་ཅིང་གསར་བརྗེའི་ཁེ་ཕན་ཀྱི་དགོས་པ་ཕལ་པར་བཞག་པས། བསམ་སྒྲོ་དང་། ཆབ་སྲིད། ཙུང་འཕྲུགས་བཅས་གང་ཅིའི་ཐད་དུ་རང་རང་མོས་རིང་ཕྱགས་བྱུང་བ་རེད།

རང་མོས་རིང་ཕྱགས་ཅན་གྱིས་མར་ཁེ་སྲི་རིང་ཕྱགས་ཀྱི་ཙུང་འཕྲུག་འདི་དག་ལག་ལེན་དུ་མེད་པའི་ཕྱང་ཚྭ་སྐུ་ལོ་ལོ་བཟུང་སྟེ། ཁེ་ཕན་མར་ཁེ་སྲི་རིང་ཕྱགས་ལ་ཡི་མི་རངས་པ་མིན་ཀྱང་། ལག་ལེན་དུ་བརྟེན་པའི་འདུན་པ་མེད་པར་ས། ཡང་ན་ཆ་ཚང་བ་ལག་ལེན་དུ་བརྟེན་པའི་འདུན་པ་མི་བྱེད་ཅིང་། མར་ཁེ་སྲི་རིང་ཕྱགས་དེས་རང་གི་རང་མོས་རིང་ཕྱགས་ཀྱི་ཚབ་བྱེད་ཀྱི་འདུན་པ་མེད། དེ་ལྟ་བུའི་མི་ནམས་ལ་མར་ཁེ་སྲི་རིང་ཕྱགས་ཡོད་ལ་རང་མོས་རིང་ཕྱགས་ཀྱང་ཡོད། ཁ་ནས་མར་ཁེ་སྲི་རིང་ཕྱགས་སྟོན་ཀྱང་། དོན་དུ་རང་མོས་རིང་ཕྱགས་ལག་ལེན་དུ་བརྟེན་བ་རེད། གཞན་ངོར་མར་ཁེ་སྲི་རིང་ཕྱགས་སྒྲོག་ཀྱང་། རང་གིས་རང་མོས་རིང་ཕྱགས་

ལྷགས་མེད། དེ་དག་དངོས་ཚོག་ལགས་ཉིས་འདྲིས་པ་ལྟར་སྟེ་
སྟར་འགྲོ་ལྷལ་རེ་རེ་འདྲུག འདི་ནི་མི་འགའ་ཞིག་གི་བསམ་སྟེ་
གཏོང་ཚུལ་རེད།

རང་མོས་རིང་ལྷགས་ནི་སྟབས་འཚོལ་རིང་ལྷགས་.....
མངོན་དུ་གྱུར་པའི་དྲགས་གིག་ཡིན་པས། མར་ཁི་སེའི་རིང་
ལྷགས་དང་དངོས་འགལ་ཡིན་པར་མ་ཟད། དོན་ཐོག་དུ་དག་
ཡའི་ཐོགས་སྟེ་འགྱུར་བ་ཡིན། དེའི་ཕྱིར་ང་ཚོ་འི་ནང་ཁྲལ་དུ་
རང་མོས་རིང་ལྷགས་དེ་རང་དགར་གནས་སྟེ་བཅུག་ན་དག་ཡ་
ནས་སྟེ་དགའ་བར་འགྱུར་བས་རིང་ལྷགས་དེ་པན་པ་ཅི་
ཡང་མེད་པའི་དགག་ཕྱོགས་ཀྱི་བྱ་བ་ཞིག་ཡིན་ནོ། །རང་མོས་
རིང་ལྷགས་ཀྱི་ངོ་ཐོ་ནི་གོང་གསལ་ལྟར་ཡིན་གསེས། གསར་
བཟུང་དབྱང་ཁག་ནང་དུ་རིང་ལྷགས་དེ་གཏན་ནས་གནས་སྟེ་
འཇུག་མི་ཚོག

ང་ཚོས་མར་ཁི་སེའི་རིང་ལྷགས་ཀྱི་སྟབས་ཕྱོགས་ཀྱི་.....
དགོངས་དོན་ལ་བརྟེན་ནས་དགག་ཕྱོགས་ཀྱི་རང་མོས་རིང་.....
ལྷགས་ཅ་མེད་དུ་གཏོང་དགོས། གྲང་ཁན་དང་མི་ཞིག་ཡིན་ན།
སྟེ་དགར་ཞིང་བྱང་ལ་བྱུར་བཅོན་ཆེ་བ་དང་། གསར་བཟུང་
པན་པ་དེ་རང་གི་ཐོག་ལས་གཅིས་པར་འཛིན་པ། རང་གི་

ཡན་པ་ལས་གསར་བརྗེའི་ཡན་པ་མཚོག་ཏུ་མགྲོང་དགོས་ཤིང་།
 ལྷལ་དུས་གནས་སྐབས་གང་དང་གང་དུང་ཡང་དག་པའི་རྩ་
 ལྷགས་དམ་པོར་བབྱང་རྟེ། ཡང་དག་མིན་པའི་བསམ་པ་དང་
 བྱ་སྐྱོད་ཐམས་ཅད་འབད་བཅོན་སྟོད་མེད་ཀྱིས་སྤྱན་ར་བྱིན་...
 བུས་ནས་དང་གི་བྱན་མོང་འཛོ་བ་སྤྱ་བརྟན་དང་། དང་དང་
 མི་མང་བར་གྱི་འབྲེལ་བ་སྤྱ་བརྟན་དུ་གཏོང་དགོས་པར་མ་ཟད།
 རང་ལས་དང་དང་མི་མང་ལ་སེམས་ཁུར་ཆེ་བ་དང་། རང་
 ལས་མི་གཞན་པ་ལ་སེམས་ཁུར་ཆེ་བ་བྱེད་དགོས། དེ་ལྟར་
 བུས་ན་གཞི་ནས་གྲུང་ཁན་དང་མི་ཞིག་དུ་བཅིས་ཆོག

སློ་དཀར་ཞིང་དང་ལ་དུར་བཅོན་ཆེ་བ་དང་བག་ཡོད་
 དང་ལྟན་པའི་གྲུང་ཁན་དང་མི་ཐམས་ཅད་མཐུན་སྦྱེལ་གྱིས་མི་
 རྣམས་ཀྱི་རང་མོས་རིང་ལྷགས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ལྷུང་བའི་སྐྱོན་དེ་
 དག་ལ་ངོ་རྒོལ་བུས་ཏེ་ཁོ་ཆོ་ཡང་དག་པའི་ཕྱོགས་སུ་འཁོར་
 དུ་འཇུག་དགོས། འདི་ནི་བསམ་སློའི་འཐབ་ཕྱོགས་ཀྱི་འགན་
 ཁུར་ཞིག་ཡིན། ।

